

LA NOCHE DE S. JUAN EN RIBAGORZA, SOBRARBE Y SOMONTANO

Por

Carlos FRANCO DE ESPES MANTECON

LAS horas que preceden al amanecer del 24 de junio tienen, en el marco de la cultura popular, un sentido especial. Es noche de hechizos y sortilegios, brujas y encantos, orgías y ritos. Las sociedades agrarias conmemoraban, aun sin saberlo, la llegada del solsticio de verano, donde el fuego, el agua y las plantas desempeñan un papel fundamental. Esta tradición festiva pervive en muchas zonas rurales de nuestra tierra y continúan haciendo abluciones con agua "sanjuanada" o encendiendo hogueras. Pero también encontramos restos de estas costumbres en zonas industrializadas. ¿Qué otra cosa son las verbenas y fiestas populares -con o sin fuego- que celebran muchos pueblos y barrios ciudadanos?.

Según un testimonio del siglo XIV recogido por Julio CARO BAROJA una mujer -Ana María de Georgel- se entregó al demonio ya cambio éste "le enseñó toda clase de secretos maléficis; le hizo conocer las plantas venenosas, le enseñó las palabras encantadas y de qué manera había de *realizar los sortilegios durante las noches que preceden a San Juan*, las Navidades y durante las de todos los primeros viernes de mes " (1). En el siglo XVI, según un tratado de Martín de Arles, citado por el mismo autor (2), se empleaba el amanecer del 24 de junio para "tañer campanas, encender fuegos, hacer enramados y recoger hierbas olorosas: lo de las campanas para ahuyentar a las brujas, el quemar las hierbas para hacer que las tormentas se desvanezcan". Durante la noche de San Juan se celebran aquela-

1 CARO BAROJA, J. *Las brujas y su mundo*. Alianza editorial, Madrid, 1969, pág. 116

2 CARO BAROJA, J. *Inquisición brujería y criptojudasmo*. Ed. Ariel, Esplugues de Llobregat, Barcelona, 1972, págs. 287 y ss.

rres (3), es el momento propicio para realizar sortilegios (4) y recoger raíces y plantas con las que preparar brevajes y pócimas (5). Asimismo, el día de San Juan tiene ciertas connotaciones amorosas que se han transmitido hasta nuestros días y se conservan en algunos romances castellanos (6). También encontramos romances aragoneses que presentan la misma problemática: "Entre rosas y claveles / nacisteis, señora mía; / la mañana de San Juan, / dos horas antes del día, / pasé por una alameda, / que olivar me parecía, / y en medio del olivar / un rico ciprés había; / (...)" (7). No olvidemos tampoco canciones populares que nos recuerdan este momento; entre ellas la tan conocida "al pasar el trébole la noche de San Juan". José Antonio LABORDETA también asume esta tradición y la plasma en su canción "Ya llegó la Sanjuanada".

En ciertas zonas de Aragón se conserva la tradición de encender hogueras en este día o lavarse con agua sanjuanada o recoger hierbas curativas. Son las horas propicias para adquirir poderes de brujería, según nos informan sucede en el valle de Gistain. Como nos recuerda el profesor Antonio BELTRAN MARTINEZ, la víspera de San Juan nos encontramos en Aragón "con la herencia pagana del "pimpollo" o pino plantado en la plaza, curación de niños contrahechos (o en otros sitios herniados) al pasarles por el tronco rajado de un cerezo o presagios de amores, como el ver la imagen del enamorado en un huevo dejado en el agua en esa fecha" (8).

Los datos que presentamos a continuación están recogidos, en una gran parte, por alumnos del I.N.B. "Hermanos Argensola" de Barbastro en sus lugares de origen; otros los hemos recopilado personalmente en nuestras andanzas por tierras aragonesas. Desde estas líneas queremos manifestar nuestro reconocimiento al grupo de alumnos que, orientados por D. Herminio LAFOZ RABAZA, han trabajado -o trabajan- en la búsqueda de nuestras propias raíces culturales.

3 "La noche de San Juan los niños de Santesteban declararon haber estado en un aquelarre... y en determinado lugar". CARO BAROJA, J. *Inquisición, brujería y criptojudasmo*. Op. cit. pág. 253. Vid. tb. Id. *Las brujas y su mundo*. Op. cit. Págs. 224, 236, etc. PALOU, J. *La brujería*. Oikos-Tau, S.a. ediciones, Vilassar de Mar, Barcelona, 1973. pág. 101. etc.

4 CARO BAROJA, J. *Las brujas y su mundo*. Op. cit. pág. 116.

5 PALOU, J. Op. cit. pág. 53.

6 Vid. p.s. *Romance del conde Olinos* que se inicia: "¡Conde Olinos, conde Olinos, / es niño y pasó a la mar! / Levantóse Conde Olinos / mañana de San Juan; / llevó su caballo, al agua, / a las orillas del mar / (...)" ROMANCERO ANTIGUO 2. ROMANCES AMOROSOS. Edición, prólogo y notas de Juan ALCINA FRANCH, catedrático de Literatura. Editorial Juventud, S.A. Col. "libros de bolsillo Z", núm 138. Barcelona, 1971. págs. 554 y ss.

7 GELLA IRTURRIAGA J. *Romancero Aragonés. Quinientos romances históricos, histórico-legendarios, líricos, novelescos y religiosos*. Estudio, Selección, notas y bibliografía. Zaragoza, 1972. Romances núms. 241, 247, 248 y 488. Los tres primeros están recogidos del Bajo Aragón.

8 BELTRAN MARTINEZ A. *Introducción al folklore aragonés (I)*. Guara editorial. Zaragoza 1979. pág. 115.

La noche de San Juan en Ribagorza, Sobrarbe y Somontano

Hemos adoptado el método de presentar los pueblos ordenados alfabéticamente señalando los ritos que realizan porque pensamos que todavía faltan muchos datos que permitan la utilización de la metodología adecuada cual sería recopilar los hechos con sus variantes señalando los lugares. En el mapa adjunto podrá observarse la zona rastreada que corresponde, a grandes rasgos, al Somontano, Ribagorza y Sobrarbe.

ADAHUESCA

Los habitantes de este pueblo se sanjuanán (9) en el Pozayón, y recogen las plantas de San Antonio, ruda, tila, te, malvas, saúco, marburisco, etc. La ruda la utilizan como purgante para los animales, el te y la tila como tónicos, el marburisco contra los catarros y la planta de San Antonio para curar los resfriados.

En esta noche, antes de irse a dormir se lavan la cara y dejan un porrón con vino "al sereno" por si se levantan a beber (10).

AZARA

Según indica nuestro informante, se bendice el agua por la mañana y se la echan por la cara.

BENABARRE

Continúan la tradición de encender hogueras y saltarlas; posteriormente se asan ajos en el calibo y se comen. También aparece en este pueblo la costumbre de "sanjuanarse". Durante esta noche recogen plantas, especialmente avena, con las que se frota las verrugas, antes de salir el sol, para eliminarlas.

9 Vid. ANDOLZ, R. *Diccionario aragonés*. Ed. Librería general, Zaragoza, 1977. "Sanjuanarse: lavarse o bañarse en agua corriente la mañana de San Juan, 24 de junio, creyendo que esto tiene virtud curativa y preventiva de enfermedades cutáneas. (Ha decaído pero existía en las montañas de Jaca, por todo Aragón, especialmente en las Cinco Villas y pueblos limítrofes de Navarra, la creencia de la virtud curativa que para toda clase de enfermedades tenía el agua del barranco Estarrum. Llevaban a bañar hasta los animales. Había de ser antes de salir el sol. En Huesca, no hace mucho se sanjuanaban en la ermita de Nuestra Señora de Cillas, metiéndose dentro de una pequeña arca y rezando un credo: ya no se tenía dolor de cabeza aquel año".

10 Algo semejante ocurre en Galicia: "La víspera de San Juan dejan al sereno casi todas las familias gallegas una vasija con agua en la que sumergen una porción de flores, rosas y hierbas aromáticas. A la mañana siguiente se lavan todos en aquella agua, en medio de gran alegría, sobre todo los niños (...). Dicha agua tiene virtudes especiales para las erupciones cutáneas y enfermedades de la vista". RODRIGUEZ LOPEZ, Jesús. *Supersticiones de Galicia y preocupaciones vulgares*. Ediciones Celta, Vigo, 1974, pág. 143-4.

BOLTAÑA

Encienden fogatas con los objetos recogidos por las casas del pueblo. Acuden a una fuente (no sabemos si para "sanjuanarse" o beber) en la madrugada del 24 de junio.

GISTAIN

En este pueblo nos informan acerca de los poderes de bruja que pueden adquirirse en la noche de San Juan (11). "La Nochebuena, de 12 a 1, se le quitan los ojos a un gato negro y se guardan en una caja. La noche de San Juan, con la caja te pones en un cruce de camino si aguantas todo lo que vas a ver desde las 12 hasta la 1, tendrás poderes de bruja.

De doce a una corre la mala fortuna.

De una a dos corre la madre de Dios".

GRAUS

Está comenzando a revitalizarse la tradición de las hogueras perdida durante unos años. Se ha seguido manteniendo, sin embargo, la costumbre de ir a beber agua a siete fuentes -rito en el que hemos participado- para prevenir los enfriamientos; posteriormente se lavan brazos, manos y cara para evitar enfermedades de la piel. A dichas fuentes se acude en pequeños grupos informales en los que se encuentran personas de todas las edades.

HOZ DE BARBASTRO

Existe la costumbre de recoger plantas silvestres -galavardera y cardo santo- antes de salir el sol para alejar las malas tormentas. También acuden a lavarse a una fuente o riachuelo, o de lo contrario se lavan en casa con agua recogida antes de salir el sol, como profilaxis cutánea.

HUERTA DE VERO

En este pueblo, según nos informan, se recogen los ajos y las "manzanas de San Juan". Al igual que en otros lugares se sanjuanana antes de salir el sol.

LASCUARRE

La víspera de San Juan encienden hogueras con leña que toman del vecino, para terminar saltándolas como en otros pueblos.

11 Vid. La comunicación a este congreso de Herminio LAFOZ RABAZA sobre la brujería en el Somontano, Sobrarbe y Ribagorza,

La noche de San Juan en Ribagorza, Sobrarbe y Somontano

Para curar las enfermedades de la piel recogen plantas, principalmente avena, y se frotan el cuerpo con ellas. El mismo objeto tienen los baños antes de salir el sol.

También es costumbre, caso que exista algún niño herniado, buscar en el pueblo a dos personas de nombres Juan y Pedro que toman al niño y lo llevan al monte; buscan un roble de unos 10 centímetros de grueso que tenga dos "brazos" a una altura aproximada de 50 centímetros, abren las dos ramas sin llegar a romperlas y mientras suenan las doce campanadas pasan al niño por entre las ramas al tiempo que dicen: "Tómalo Juan, dámelo Pedro. Tómalo malo, dámelo bueno" Repitiéndose dicha acción hasta sonar la última campanada. Entonces vuelven a juntar las ramas y si el árbol no muere, el niño se cura.

PUERTOLAS

Nuestro informante dice que "era costumbre, antes de salir el sol, ir a beber agua a siete fuentes para que les bendijera" (?).

SALAS ALTAS

Se ha perdido el rito de encender fogatas. Sin embargo, se siguen tomando baños para sanjuanase. En este día se recogen los ajos.

SAMPER

Es costumbre "sacar la ropa de lana al aire para que no se apolille" (12), "lavar los nogales con agua sanjuanada para que no se piquen las nueces", "coger una rama de nogal después de estar bendicido e ir a los huertos y tocar con ella las coles para que no se teñaran", "echar agua sanjuanada a las caballerías para que no cojan mal alguno durante el año". La noche de San Juan es el "momento propicio para curar las herpes yendo a beber agua a siete fuentes; como hay peligro de coger la Marina llevan colgada del cuello una bolsita con sal" (13).

12 En Galicia "Cuelgan de ventanas y balcones toda la ropa que pueden para que se empape en el beneficioso *Orballo* de aquel día, que mata la polilla y destruye todo maleficio". RODRIGUEZ LOPEZ, J. Op. cit, pág. 146-147.

13 La Marina es una enfermedad, o mejor un mal espíritu que produce enfermedades. Se encuentra en los ríos y barrancos de la Fueba. La Marina más difícil de combatir es la del río Lanata. Elena Barbastro nos indica que "la marina ataca sobre todo cuando cruzas a pie el río y tienes una herida por pequeña que sea; basta que tengas un rasguño para que se te meta por allí produciéndote el mal. Si cruzas el río a pie sin tener heridas es probable que la cojas; si cruzas el barranco por un puente no se te mete, salvo la marina de Lanata que puede atacar con sólo cruzar el puente". A nuestra comunicante tuvieron que amputarle la primera falange del dedo índice de la mano derecha porque "se le puso la marina".

SANTA MARIA DE OBARRA

En la alta Ribagorza continúa transmitiéndose oralmente una leyenda relativa a la trágica muerte del barón de Espés. Hemos encontrado dos versiones de este hecho. La primera puede encontrarse en un libro escrito por Manuel IGLESIAS COSTA donde dice:

“La piedad del barón de Espés por Santa María de Obarra se singulariza por el deseo expreso de que Santa María ‘le sirva de ayuda y protección cuando salga de este mundo. Y si alguno contraviniere éstas mis ofrendas, la misma Virgen Madre de Dios le imponga el castigo corporal. Amén.’

“La tradición del país plasmó de coplas el infortunio de Bernardo de Espés en sus idas y venidas a Obarra. Los duendes y brujas del Turbón -habitáculo encantado de tales especímenes- recordando las fragosidades de Gabarret al acecho de solitarios viandantes, susurraban al de Espés una y otra vez a su paso por allí:

*“Siñó d’Espés, Siñó d’Espés
si vas a Obarra
a Espés no i tornarás més”.*

A lo que Bernardo contestaba :

*“¿En los tres gosos que porto
y l’aspingarda?”
“Torná o no torná
yo a Obarra vuy aná-”
“A Obarra sí, y va aná
pero no en va torná”.*

Cuéntase por allí que fue atacado y muerto por los propios perros que llevaba” (14).

La tradición popular nos presenta la ida del barón al monasterio y su posterior muerte de manera distinta. La transcribimos tal y como ha llegado a nosotros: “El Barón de Espés se disponía a marchar al monasterio de Obarra una noche de mucha tormenta. Las ‘encantarias’ le dijeron: ‘Barón de Espés a Obarra vas pero no tornarás’. Y así fue. Se cree que tenía la intención de robar en el tesoro del Monasterio. Y hay dos versiones, una que se lo comieron sus propios perros y otra que la corriente del río lo arrastró. *Era la noche de San Juan*”.

TIERRANTONA

La madrugada del 24 de junio es el momento adecuado para curar la hernia en

14 IGLESIAS COSTA, Manuel. *Obarra*. Monografía del Instituto de Estudios Pirenaicos Nº 105. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Jaca, 1975. pág. 69.

los niños. "Dos habitantes del pueblo, uno Juan y otro Pedro deben salir por la noche al monte llevando al niño. Buscan una caixigo que tenga dos chancas y si no lo encuentran las hacen ellos mismos. Se colocan uno frente a otro y pasan al niño por las chancas del caixigo mientras dicen: 'Dámelo Juan, tómallo Pedro, Tómallo Pedro, dámelo Juan'. Deben hacerlo 5 ó 7 veces. El niño queda curado". Como se puede apreciar existen pequeñas variantes con respecto a Lascuarre.

Durante esta noche puede curarse "cualquier mal". Para ello es necesario beber agua en siete fuentes antes que salga el sol. "El agua está bendecida esta noche".

Para curar el dolor de riñones recogen matas de avena que no hayan granado todavía y se las colocan sobre los mismos.

Ponen "una atadura de centeno en el nogal para que no se pudran las nueces".

VILLACARLI

Al alba del día de San Juan bajan con los ojos cerrados a un campo de donde cogen tres tipos de hierbas con las que se frotan las verrugas.

Para curar la hernia en los niños utilizan un método semejante al de Lascuarre y Tierrantona: "La noche del 24 de junio van ante un roble joven o 'rebollo' que tenga dos ramas y se pasa al niño 12 veces por entre ellas repitiendo: "Tómallo Pedro, dámelo Juan. Que este niño se cure la noche de San Juan'. A continuación atan las ramas, si se unen el niño queda curado".

También tenemos noticias de otros ritos pero no han sabido localizar el lugar donde se realizan. Así por ejemplo, en ciertos lugares se dice que "es el día de los enamorados. Gira el sol (15). Si se echa clara de huevo a un vaso de agua, antes de que salga el sol, se forma un barco (16). En otros lugares, se encienden hogueras con troncos de olivo y se recogen hojas de nogal para el baño de pies.

15 En Galicia existe la creencia que el sol baila: "O día 21 de xunio é o solsticio de vrau. O sol comenza a declinar; baila, asegún a crenza popular que refrexan os cantares e o romance recollido por Murguía:

*Madrugada de San Xoan
madrugada a máis gorrída,
que baña o sol cando nace
e rí cando morre o día."*

TABOADA CHIVITE, Xesús. *Etnografía galega. Cultura espiritual*. Editorial Galixia, Vigo 1972. pág. 72.;

16 Vid. Antonio BELTRAN MARTINEZ. Op. cit. loc. cit.

En Galicia "las muchachas, en llegando a pollitas, tienen también cuidado de poner al sereno, la víspera de San Juan, a las doce en punto de la noche, un vaso de agua, en el cual dejan caer la clara y la yema de un huevo. A la mañana siguiente observan con gran interés y atención la forma que ha tomado el contenido, por que es la de la herramienta o de algo que indica el oficio de su futuro esposo. Así, si parece un barco será marino; si adquiere la forma de martillo, será carpintero, etc." RODRIGUEZ LOPEZ, J. Op. cit. pág. 144.

Esta misma tradición la hemos encontrado en Graus.

Hasta aquí los datos recogidos. No son muchos ni muy variados, pero pensamos que pueden ser un primer paso para tratar de recopilar las diversas facetas de una cultura popular que se nos muere porque responde a una sociedad preindustrial, agraria, donde la vida se rige por unos esquemas radicalmente distintos a los actuales ya que estamos en una sociedad industrial en la que el modo de producción y las relaciones sociales subsiguientes son distintas. El campo, la vida rural se ha transformado porque ha cambiado el modo de producción. Nosotros acompañando en su agonía a los últimos residuos de esa sociedad que muere, y somos los postreros testigos de esas formas de vida que conocemos no por haberlas practicado sino por las narraciones que de ellas nos hacen los "abuelos". Los fenómenos atmosféricos o terrestre -agua, tormentas, sol- que condicionan la producción agraria -avena, centeno, nueces, coles (cereales, productos hortícolas, frutales)- o ganadera, eran la preocupación constante de estos hombres, pues de estos fenómenos dependía, dado el poco aprovechamiento de la técnica por el escaso conocimiento que de ella tenían, su supervivencia. Incluso en la celebración de una fiesta, como es San Juan, encontramos los elementos característicos de una sociedad agraria y la referencia -también muy importante- a unas fuerzas telúricas como remedio a su pobreza y plasmación de su esperanza. De ahí la importancia que tiene el que profundicemos en los restos de la cultura popular que si bien pueden parecer aspectos anecdóticos y curiosos de un mundo que nos resulta lejano, están íntimamente ligados a un tipo de sociedad.

La noche de San Juan en Ribagorza, Sobrarbe y Somontano

